

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem opisywanego zamówienia jest usługa polegająca na tłumaczeniu pisemnym list dialogowych do filmów oraz innych dokumentów pomocniczych niezbędnych do przetłumaczenia list dialogowych w ramach Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych CAMERIMAGE 2016.

Szczegóły zlecenia:

1. Tłumaczenia będą wykonywane od dnia zawarcia Umowy do dnia 17 listopada 2016 roku na podstawie zamówień przekazywanych Wykonawcy przez Zamawiającego.
2. Zamawiający zlecać będzie tłumaczenia pisemne wraz z redakcją list dialogowych z języka angielskiego na polski oraz z języka polskiego na angielski.
3. Jedna strona tłumaczeniowa obejmuje 1700 znaków ze spacjami.
4. Wykonawca wyraża zgodę na przeniesienie autorskich praw majątkowych i prawa wykonywania autorskich praw zależnych w zakresie wykonanej usługi.
5. Ilość filmów prezentowanych na festiwalu wynosić będzie ok. 270, z czego około 50% wymagać będzie tłumaczenia.
6. Specyfikacja filmów i tłumaczeń:
 - a) filmy fabularne to ok. 85 filmów, średnia długość filmu to ok. 110 min;
 - b) filmy dokumentalne długie to ok. 45 filmów, średnia długość filmu to ok. 90 min;
 - c) filmy dokumentalne krótkie to ok. 40 filmów, średnia długość filmu to ok. 20 min;
 - d) filmy fabularne krótkie, etiudy to ok. 100 filmów, średnia długość filmu to ok. 25 min;
 - e) średnia ilość stron do tłumaczenia dla filmu o średniej długości – 10 stron (1 700 znaków ze spacjami na stronie).
7. Zamawiający szacuje ilość stron do tłumaczenia z angielskiego na polski na 1 300.
8. Zamawiający szacuje ilość stron do tłumaczenia z polskiego na angielski na 70.
9. Szacowana wielkość zamówienia ma charakter orientacyjny.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zlecenia większej lub mniejszej ilości stron do tłumaczenia, a Wykonawcy nie będzie przysługiwało prawo do roszczeń z tego tytułu.
11. W nawiązaniu do pkt. 10, Zamawiający zobowiązany będzie do zapłaty wynagrodzenia wynikającego z faktycznej ilości przetłumaczonych i zredagowanych przez Wykonawcę stron.